



BETTCHER Industries, Inc.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET NOMENCLATURE DE PIÈCES DE ECHANGE

WHIZARD®

MOTEUR D'ENTRAÎNEMENT UNIVERSEL UN-84

Pour toutes les pareuses
Whizard électriques

MANUEL N° 163856

Publié : 15 novembre 1995

TMC N° 755



L'information contenue dans ce document est sujette à modifications sans préavis.

Aucune partie de ce document ne peut être reproduite ni transmise sous quelque forme et par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, et pour quelque raison que ce soit, sans la permission écrite expresse de Bettcher Industries, Inc.

La permission écrite de reproduire entièrement ou partiellement est donnée par la présente au propriétaire légal de Trimmer Wizard à qui ces instructions d'utilisation ont été fournies.

Des instructions d'utilisation dans d'autres langues sont disponibles sur demande. Des copies supplémentaires du manuel d'instructions sont disponibles en appelant ou en écrivant au représentant local ou en écrivant à :

BETTCHER INDUSTRIES INC.

State Route 60
Birmingham, Ohio 44889
U.S.A.

Téléphone : 1-440-965-4422
À l'intérieur des États-Unis : 1-800-321-8763
Télécopie : 1-440-965-4900

Les informations contenues dans ces instructions d'utilisation sont importantes pour votre santé, votre confort et votre sécurité. Pour une utilisation sûre et appropriée, lire entièrement le manuel avant d'utiliser cet équipement.



Copyright © 1999 By Bettcher Industries, Inc.
All Rights Reserved
Traduction des instructions originales

Table des matières

SECTION 1.0	Caractéristiques de la machine	1
SECTION 2.0	Utilisation désignée	2
2.1	Avertissement	2
2.2	Traitement recommandé	3
SECTION 3.0	Fonction	4
3.1	Description des fonctions de la machine	4
3.2	Avertissements et conseils de sécurité	4
SECTION 4.0	Dispositifs de sécurité	6
SECTION 5.0	Installation	6
5.1	Besoins dimensionnels	6
5.2	Installation	8
5.3	Branchement de l'alimentation	8
SECTION 6.0	Instructions d'utilisation	9
6.1	Détection et correction de défaillance	10
6.2	Instructions sur la sécurité du personnel	11
SECTION 7.0	Entretien	12
SECTION 8.0	Nomenclature de pièces de rechange	13
8.1	Support de pièce à main	13
8.2	Moteur	14
8.3	Vue de dessus de moteur 115V avec schéma	16
8.4	Vue de dessus de moteur 230V avec schéma	18
SECTION 9.0	Au sujet de ces instructions d'utilisation	21
9.1	Autres langues	21
9.2	Identification des documents	21
9.3	Logiciel et reproduction	21
SECTION 10.0	Adresse et n° de téléphone de contacts	22

SECTION 1.0 **CARACTÉRISTIQUES DE LA MACHINE**

Le moteur d'entraînement universel Bettcher-Bilt est très utile dans l'industrie de la viande. Il a été conçu selon les normes les plus élevées possibles de sécurité, d'ergonomie, de production et de rendement.

Le moteur Whizard UN-84 décrit dans ces instructions d'utilisation a été testé par un organisme certifié et indépendant, Inchcape testing Services (R.U.) Ltd, ETL Albury, Craneigh, Surrey, Angleterre et est conforme à la directive basse tension 73/23/EEC et EMC 89/336/EEC qui inclut la conformité aux normes suivantes :

- EN 50081-1
- EN 50082-1
- EN 60335-1
- IEC 801
- IEC 335-1



De plus, ce moteur est également conforme aux normes suisses suivantes IEC 745 et HD 400.1 et aux normes américaines USDA, ANSI 3.34 et UL763. Ce produit est également conforme à la directive sur les machines 89/392/EEC prEN/TC153/ WG2/N16.5E lorsqu'il est utilisé avec les pareuses UN-84 Whizard ou les pareuses modulaires Whizard.

Information générale d'entraînement de moteur UN-84 :

Poids	10,9 kg (24 lbs)
Taille hors tout	530 mm de haut x 280 mm de large 190 mm de profondeur

Spécifications d'alimentation :

Modèle 163023	115 V alt./monophasé/ 60 Hz	6 A
Modèle 163554	230 V alt./monophasé/ 50 Hz	3 A

SECTION 2.0 UTILISATION DÉSIGNÉE

2.1 Avertissement



A V E R T I S S E M E N T



LES PAREUSES WHIZARD SERVENT À RETIRER LA GRAISSE ET LES TISSUS, À RÉCUPÉRER LA VIANDE MAIGRE DE LA GRAISSE ET COMME OUTIL DE COUPE UNIVERSEL DANS L'INDUSTRIE DE LA VIANDE. TOUTE UTILISATION DANS DES APPLICATIONS AUTRES QUE CELLES POUR LESQUELLES LES PAREUSES WHIZARD ONT ÉTÉ CONÇUES ET CONSTRUITES PEUT CAUSER DES BLESSURES GRAVES.



A V E R T I S S E M E N T



**LE FABRICANT N'ASSUME AUCUNE RESPONSABILITÉ QUANT AUX MODIFICATIONS OU CHANGEMENTS DE CONCEPTION NON AUTORISÉS, OU QUANT À L'UTILISATION DE PIÈCES NON FOURNIES PAR LE FABRICANT
OU
L'UTILISATION DE PIÈCES NON CONÇUES POUR ÊTRE UTILISÉES SUR CE MODÈLE SPÉCIFIQUE,
ET
LES MODIFICATIONS DES PROCÉDURES DE FONCTIONNEMENT EFFECTUÉES PAR LE PROPRIÉTAIRE OU SON PERSONNEL.
L'UTILISATION DE PIÈCES AUTRES QUE CELLES REPERTORIÉES DANS LA NOMENCLATURE DE CE MANUEL PEUT CAUSER UN BLOCAGE DE LA LAME, ENTRAÎNANT DES CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT DANGEREUSES.**

POUR UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET SÛR, LIRE TOUT LE MANUEL AVANT D'UTILISER CET APPAREIL.

2.2 Utilisations recommandées

Le moteur d'entraînement Whizard UN-84 a été conçu pour être utilisé avec les pareuses Whizard suivantes :

Modèle		Modèle modulaire	
350	Pareuse	350M	Pareuse modulaire
360	Pareuse	360M	Pareuse modulaire
500	Désosseuse	500M	Désosseuse modulaire
		500MA	Désosseuse d'angle modulaire
505	Désosseuse	505M	Dégraissage modulaire
		505MA	Dégraissage d'angle modulaire
520	Désosseuse		
		564	Désosseuse modulaire
620	Désosseuse	620M	Désosseuse modulaire
		620MA	Désosseuse d'angle modulaire
625	Dégraissage	625M	Pareuse modulaire de graisse
750	Pareuse	750M	Pareuse modulaire
		754M	Pareuse modulaire
850	Dégraissage	850M	Dégraissage modulaire
		850MA	Dégraissage d'angle modulaire
880-B	Façonn. graisse prim. (bœuf)	880B-M	Façonn. graisse prim. mod. (bœuf)
880-S	Façonn. graisse prim. (porc)	880S-M	Façonn. graisse prim. mod. (porc)
1850	Dégraissage	1850M	Dégraissage modulaire
1880	Façonn. graisse primaire	1880M	Façonn. graisse primaire modulaire
1000	Pareuse graisse et maigre	1000M	Pareuse graisse et maigre mod.
1300	Façonn. graisse primaire	1300M	Façonneuse de graisse modulaire
1400	Finisseuse de jambon	1400M	Finisseuse de jambon modulaire
1500	Machine à dépecer	1500M	Machine à dépecer modulaire

SECTION 3.0 FONCTION

3.1 Fonctions de la machine

Le moteur d'entraînement universel Whizard comporte un moteur de 1/3 CV qui entraîne toutes les pareuses électriques Whizard avec tous les avantages, toute la puissance, et toute la performance capables d'améliorer vos rendements et vos profits.

Un moteur vertical entraîne un arbre flexible. L'arbre flexible entraîne une lame rotative dans la pièce à main par l'intermédiaire d'un ensemble de pignons. La force pour couper dans la viande et dans les graisses est désormais fournie par le moteur d'entraînement et non plus par l'ouvrier. Les forces appliquées par l'ouvrier sont considérablement réduites et limitées au guidage de la lame de couteau rotative.

L'ensemble est conçu de telle sorte que la pièce à main soit verrouillée dans le support et que le moteur soit coupé automatiquement lorsque la pièce à main est placée dans le support.

Le moteur ne démarre pas si la pièce à main est dans le support. Un contact de secours arrête l'appareil.

La pièce à main n'a pas de contact métal-métal avec le moteur.


3.2 Avertissements et recommandations de sécurité

	<u>A V E R T I S S E M E N T</u>	
<p>TOUJOURS COUPER LE MOTEUR ET PLACER LA PIÈCE À MAIN DANS SON SUPPORT. NE JAMAIS POSER LA PIÈCE À MAIN SUR LA STATION DE TRAVAIL NI LA LAISSER PENDRE PAR LA GAINÉ DE L'ARBRE FLEXIBLE.</p> <p>NE JAMAIS PLACER LA PIÈCE À MAIN DANS LE SUPPORT ALORS QUE LA LAME TOURNE ENCORE.</p>		

3.2 Avertissements et recommandations de sécurité (suite)

 A V E R T I S S E M E N T 

**TOUJOURS COUPER LE COURANT ET RETIRER
L'OUTIL DE L'ARBRE FLEXIBLE AVANT
D'EFFECTUER L'ENTRETIEN.**

 A V E R T I S S E M E N T 

**SI À QUELQUE MOMENT QUE CE SOIT CETTE MACHINE N'APPARAÎT
PAS FONCTIONNER NORMALEMENT
OU MONTRE UN CHANGEMENT MARQUÉ DE PERFORMANCE, ELLE
DOIT ÊTRE ARRÊTÉE IMMÉDIATEMENT ET ÉTIQUETÉE COMME
"DANGEREUSE" JUSQU'À CE QUE DES RÉPARATIONS APPROPRIÉES
SOIENT EFFECTUÉES ET QUE LA MACHINE FONCTIONNE DE NOUVEAU
CORRECTEMENT.**

 A V E R T I S S E M E N T  

**ÉVITER D'UTILISER CETTE MACHINE
DANS DE L'EAU STAGNANTE.**

SECTION 4.0 DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

Le boîtier scellé est extrêmement imperméable avec juste un petit trou d'évent.

Le mécanisme d'interrupteur est situé sur le dessus du moteur et est complètement enfermé sous le capot du moteur pour le protéger contre l'humidité.

Tige d'interrupteur marche-arrêt extra longue montée sur le fond.

Le modèle à relâchement de contrainte permet au moteur de se balancer librement.

La machine est munie d'un verrouillage sur le support de pièce à main qui empêche d'accrocher la pièce à main lorsque le moteur tourne ou de mettre le moteur en marche lorsque la pièce à main est dans le support. Le moteur se coupe automatiquement si la pièce à main est mise dans le support.

SECTION 5.0 INSTALLATION

Il est essentiel d'effectuer une installation correcte pour obtenir une efficacité maximum de la pareuse Whizard et de l'opérateur. Une installation incorrecte peut gêner les mouvements de l'opérateur et causer une détérioration ou une usure superflues de l'arbre flexible et de la gaine de l'arbre flexible .

5.1 Besoins dimensionnels

A T T E N T I O N

NOUS VOUS RECOMMANDONS FORTEMENT QUE LE CÂBLE OU LA CHAÎNE DE SÉCURITÉ
SOIT INSTALLÉ À TRAVERS L'ARTICULATION ET AUTOUR D'UNE STRUCTURE
SUSPENDUE.

Un tuyau de 19 mm de diamètre doit être fixé à une poutre suspendue avec la médiane du tuyau à 300 mm à droite de l'épaule de l'opérateur pour un droitier (ou 300 mm à gauche de l'épaule de l'opérateur pour un gaucher). La médiane du tuyau doit être à 300 mm du bord avant de la table pour les modèles de petits outils et à 380 mm du bord avant de la table pour les modèles de grands outils (voir la figure 1). Le tuyau doit être assez long pour assurer le dégagement vertical entre l'adaptateur moteur-gaine et le dessus de la surface de la table. Les dimensions réelles de dégagement varient entre les outils Whizard - voir la liste des outils illustrée dans la figure 1. (La hauteur du dessus de table peut être réglée différemment selon la hauteur de l'opérateur et la hauteur de la viande sur la table).

La chape doit être fixée de manière rigide et parallèle à la station de travail.

5.1 Besoins dimensionnels (suite)

A T T E N T I O N

LES MOTEURS INCORRECTEMENT SUSPENDUS PEUVENT IMPOSER DES EFFORTS CONSIDÉRABLES À L'OPÉRATEUR ET DIMINUER LA MOBILITÉ. IL Y A RISQUE DE FATIGUE ACCRUE ET DE PERTE D'EFFICACITÉ.

Pour plus de détails sur les considérations ergonomiques pour la station de travail, prière de consulter le manuel ergonomique de pareuses Whizard. Des copies peuvent être obtenues sur demande auprès de Bettcher Industries dans les centres répertoriés au dos du manuel.

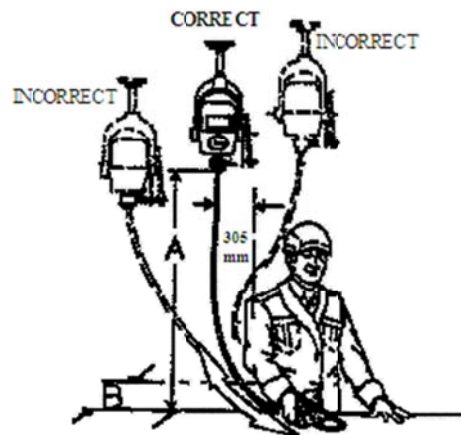


Figure 1

Modèle	A	B
350/350M	711mm	305mm
360/360M	711mm	305mm
500/500M/500MA	711mm	305mm
505/505M/505MA	1016mm	305mm
520	711mm	305mm
564M	711mm	305mm
620/620M/620MA	711mm	305mm
625/625M	711mm	305mm
750/750M	1067mm	381mm
754M	1067mm	381mm
850/850M/850MA	1067mm	381mm
880/880M-B&S	1067mm	381mm
1000/1000M	1067mm	381mm
1300/1300M	1067mm	381mm
1400/1400M	1067mm	381mm
1500/1500M	1067mm	381mm
1850/1850M	1067mm	381mm
1880/1880M	1067mm	381mm

*A = Distance de l'adaptateur
moteur-gaine à la
médiante du produit*

*B = Distance depuis le
dessus de table*

5.2 Installation

Installer le moteur dans la bonne position comme illustré et décrit dans la section 5.1.

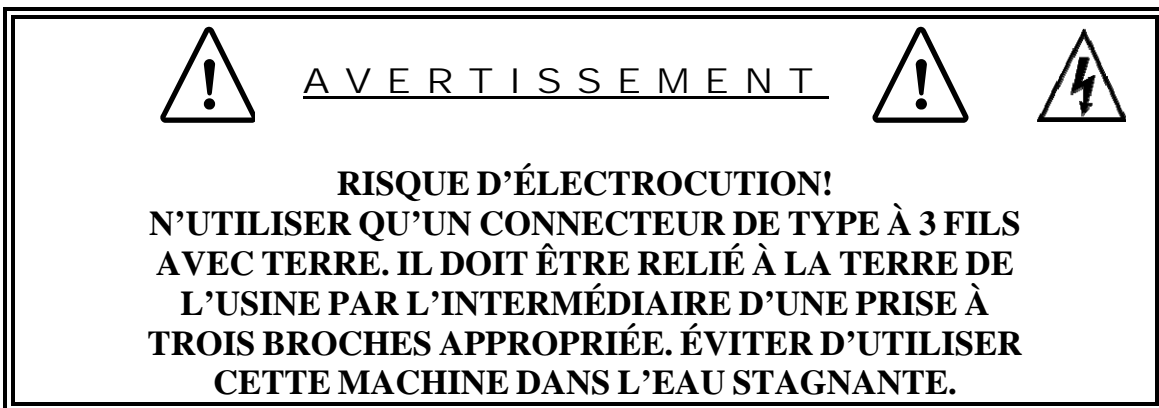
Installer l'arbre flexible sur le raccord du moteur en soulevant le collier du raccord et en insérant l'extrémité adaptateur de la gaine dans le corps du raccord.

Il peut être nécessaire de tourner la gaine pour aligner l'entraînement carré de l'arbre flexible avec le trou carré de l'adaptateur d'arbre de moteur.

Relâcher le collier du raccord pour bloquer la gaine sur le moteur. La gaine de l'arbre flexible doit pivoter librement.

5.3 Brancher l'alimentation

Brancher le fil d'alimentation du moteur sur la tension prescrite sur sa plaque signalétique. Le moteur doit être mis à la terre. Utiliser uniquement un connecteur de type approuvé.



Voir les diagrammes de câblage dans la section 8.0.

SECTION 6.0 **INSTRUCTIONS D'UTILISATION**

Le support est conçu pour tenir la pièce à main avec les lames face à l'interrupteur à bascule et le moteur coupé. Ce dispositif permet d'éviter d'accrocher la pièce à main avec la lame en rotation, et nécessite de décrocher la pièce à main du support afin de démarrer le moteur.

Procédure arrêt-marche : Retirer la pièce à main du support, en soulevant le crochet métallique d'un doigt tout en sortant la pièce à main. De l'autre main, tourner le bouton interrupteur dans le sens des aiguilles d'une montre pour démarrer le moteur.

Procédure arrêt-marche avec raccord rapide de gaine (pareuses modulaires uniquement) : Retirer la pièce à main du support, en soulevant le crochet métallique d'un doigt tout en sortant la pièce à main. Le raccord rapide peut être utilisé avec le moteur en fonctionnement au moment de l'engagement ou avec le moteur arrêté.

Le moteur peut être coupé en tournant le bouton interrupteur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, ou en déclanchant l'interrupteur à bascule. Couper le moteur avant de placer la pièce à main dans le support pour éviter d'émousser les lames sur l'interrupteur à bascule. Pousser la pièce à main dans le support jusqu'à ce que le crochet tombe en place.

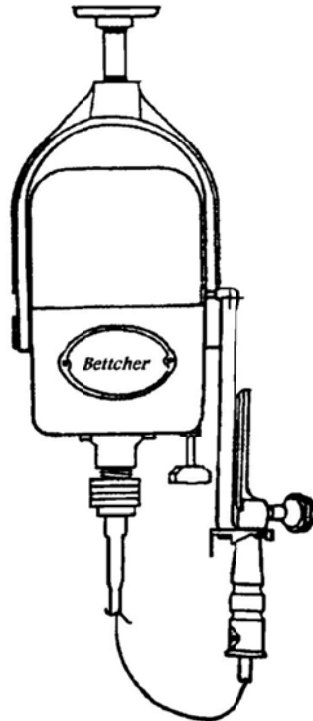


Figure 2
Pièce à main
dans
le support

6.1 Détection et correction de défaillance

Problème	Cause probable	Solution
Le moteur ne fonctionne pas	Pas d'alimentation sur le moteur	Vérifier la tension de la ligne d'alimentation. S'assurer que la tension de la ligne d'alimentation corresponde à celle de la plaque signalétique du moteur
	Mauvais cordon d'alimentation ou mauvaise prise	Vérifier la tension au point de connexion entre le cordon et l'interrupteur. Se reporter aux sections 8.3, 8.4 ou 8.5 pour le schéma approprié
	Connexions de fils desserrées	Serrer les connexions desserrées
	Disjoncteur défectueux (230 V uniquement)	Essayer de réinitialiser le disjoncteur ou remplacer le disjoncteur s'il est défectueux (se reporter à la section 8.4)
	Interrupteur défectueux	Vérifier l'interrupteur et le remplacer s'il est défectueux
Le moteur est bruyant	Mauvais roulement dans le moteur	Déposer et remplacer
La pièce à main vibre	La machine n'est pas installée correctement par rapport à la position de l'opérateur	Vérifier la procédure d'installation de la section 5.1
	Adaptateur d'arbre flexible et de moteur usé	Remplacer l'adaptateur (référence 143077)

6.2 Instructions sur la sécurité du personnel



A V E R T I S S E M E N T



NE JAMAIS PLACER LA PIÈCE À MAIN DANS LE SUPPORT ALORS QUE LA LAME TOURNE ENCORE.



A V E R T I S S E M E N T



TOUJOURS COUPER LE MOTEUR ET PLACER LA PIÈCE À MAIN DANS SON SUPPORT.



A V E R T I S S E M E N T



TOUJOURS DÉBRANCHER L'ALIMENTATION ET SORTIR L'OUTIL DE LA GAINÉ D'ARBRE FLEXIBLE AVANT TOUT ENTRETIEN.



A V E R T I S S E M E N T



SI À QUELQUE MOMENT QUE CE SOIT CETTE MACHINE N'APPARAÎT PAS FONCTIONNER CORRECTEMENT OU MONTRE UN CHANGEMENT MARQUÉ DE PERFORMANCE, ELLE DOIT ÊTRE ARRÊTÉE IMMÉDIATEMENT ET ÉTIQUETÉE COMME "DANGEREUSE" JUSQU'À CE QUE DES RÉPARATIONS APPROPRIÉES SOIENT EFFECTUÉES ET QUE LA MACHINE FONCTIONNE DE NOUVEAU CORRECTEMENT.

SECTION 7.0

ENTRETIEN

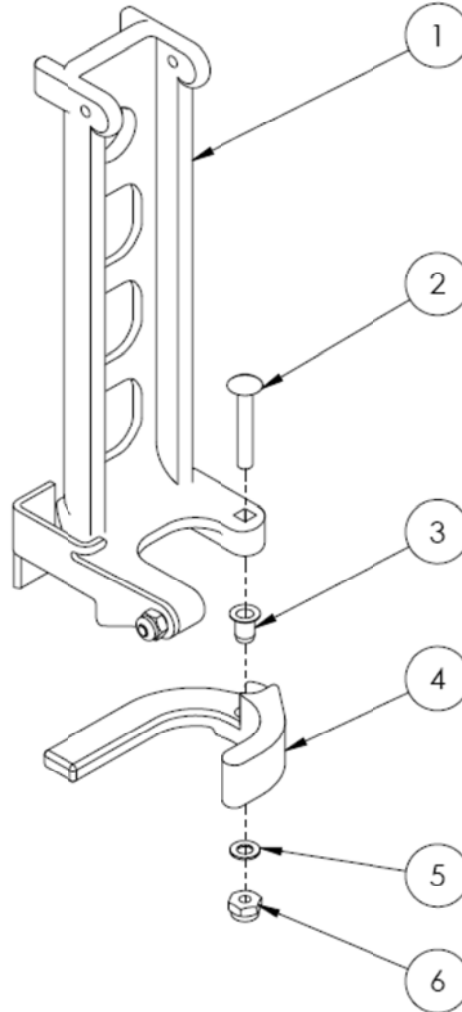
S'assurer que le moteur tourne librement dans la chape. Vérifier que les boulons de pivot et les paliers à douille de pivot soient en bonne condition. Si nécessaire, nettoyer les pivots et changer les paliers à douille.

Vérifier que le connecteur du cordon d'alimentation soit bien serré dans la cloche. Serrer si nécessaire.

Vérifier périodiquement la connexion du raccord de gaine d'arbre flexible au moteur. S'assurer que les billes bougent librement et que la gaine tourne librement dans le raccord.

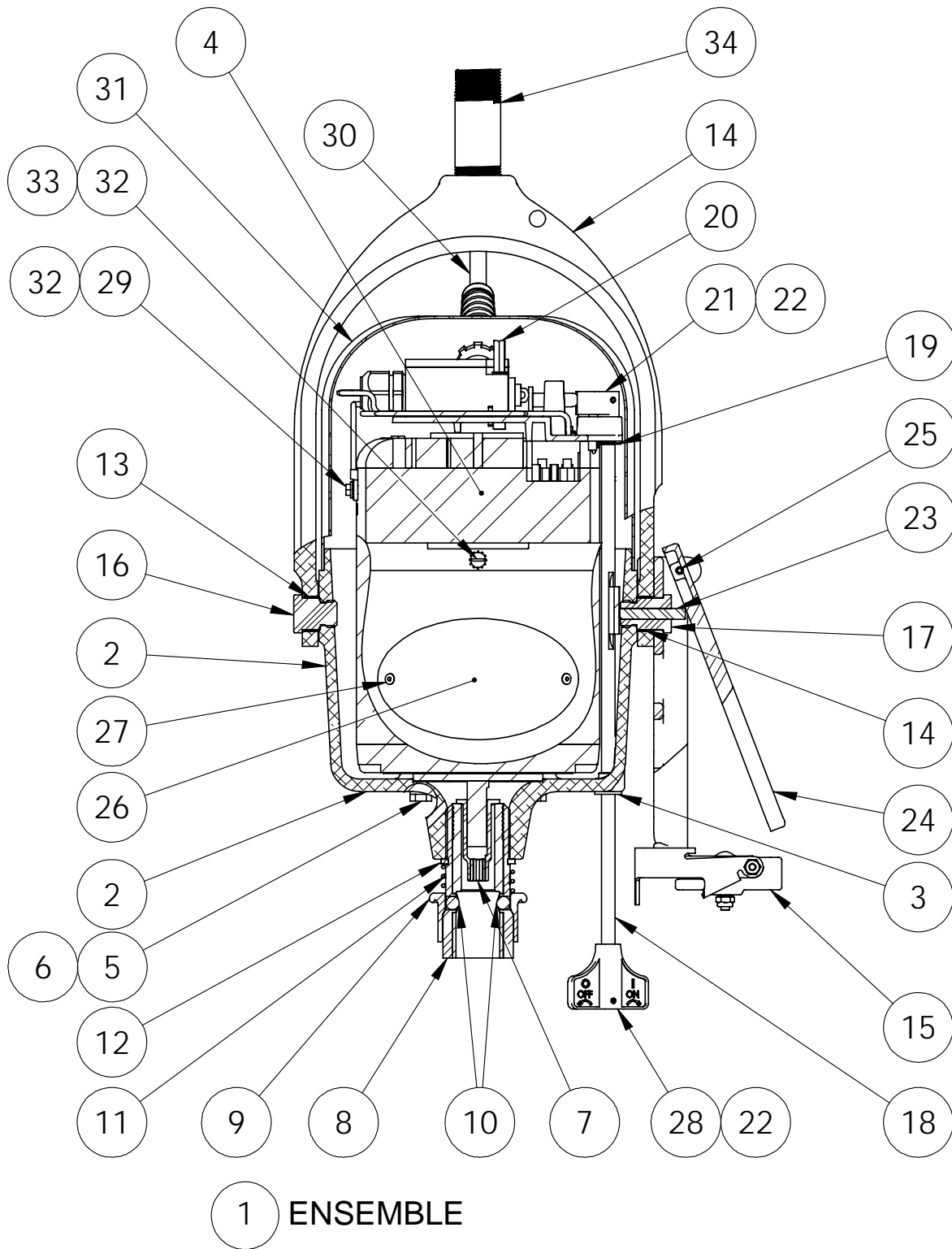
SECTION 8.0 **PIÈCES DE RECHANGE**

8.1 **Support de pièce à main**



ART.	DESCRIPTION	RÉF.	QTÉ. UTIL.
1	ENSEMBLE SUPPORT ET CROCHET	143679	1
2	BOULON	143199	1
3	ENTRETOISE À REBORD	122275	1
4	VERROU	143671	1
5	RONDELLE	120280	1
6	ÉCROU	123609	1

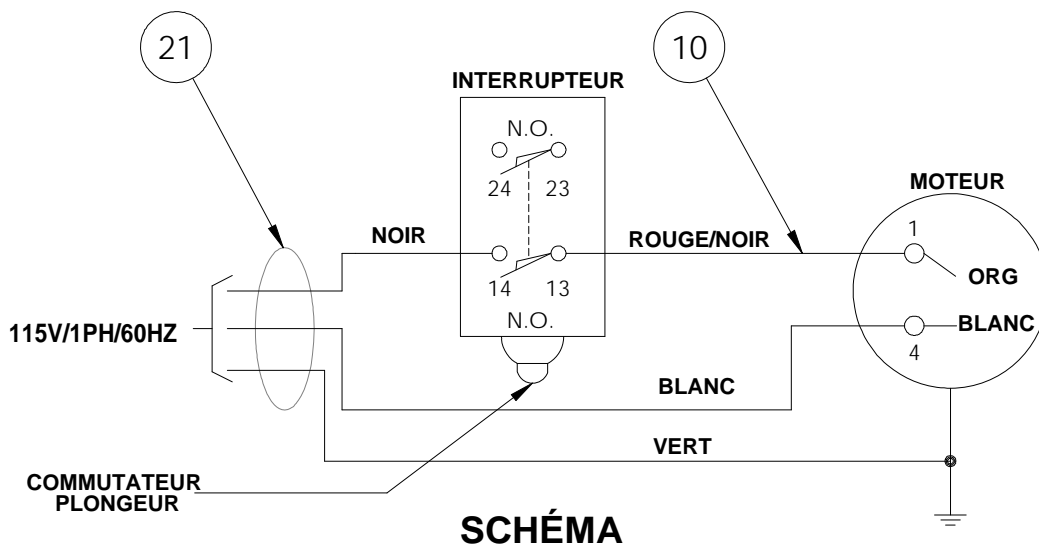
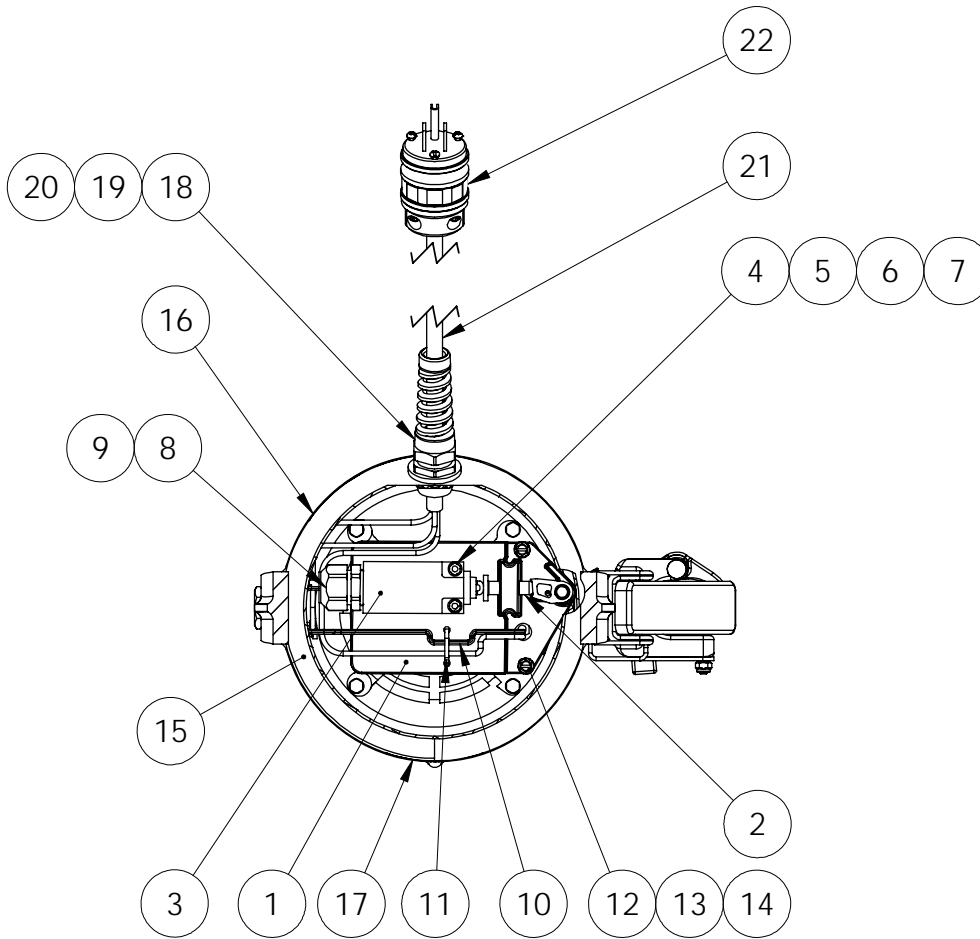
8.2 Moteur



8.2 Moteur (suite)

ARTICLE	DESCRIPTION	115 VOLTS 1 PHASE 60 HZ		230 VOLTS 1 PHASE 50 HZ	
		P/N	QTÉ	P/N	QTÉ
1	MOTEUR COMPLET	163023	1	163554	1
2	EXTRÉMITÉ EN CLOCHE COMPORTANT UNE DOUILLE DE TIGE D'INTERRUPTEUR	143074	1	163900	1
3	DOUILLE DE TIGE D'INTERR	143125	REF.	143125	REF.
4	MOTEUR DOUBLE TENSION	163057	1	163058	1
5	RONDELLE FREIN	120220	4	120220	4
6	VIS	120576	4	120576	4
7	ADAPT. ARBRE FLEX. ET MOTEUR COMPLET DE RACCORD (COMPRED LES ARTICLES 8 À 12 CI-DESSOUS)	143077	1	143077	1
8	CORPS DE RACCORD	143112	1	143112	1
9	COLLIER DE RACCORD	143113	1	143113	1
10	BILLE	143114	2	143114	2
11	RESSORT	121610	1	121610	1
12	BAGUE DE RETENUE	122025	1	122025	1
13	PALIER À DOUILLE	121751	2	121751	2
14	CHAPE DE SUPPORT DU MOTEUR	143161	1	143161	1
15	SUPPORT VOIR LA PIÈCE À MAIN DANS LA SECTION 5.1.2 POUR DES DÉTAILS	143691	1	143691	1
16	BOULON PIVOT	143117	1	143117	1
17	BOULON VEROUILLAGE PIVOT	143674	1	143674	1
18	TIGE D'INTERRUPTEUR	143132	1	143132	1
19	BAGUE EN E	122024	1	122024	1
20	ASSEMBLÉE DE COMMULATEUR DE LIMITE	173660	1	173661	1
21	CAME D'INTERRUPTEUR	185767	1	185767	1
22	GOUPILLE RESSORT	120166	2	120166	2
23	GOUPILLE DE COUPURE	143675	1	143675	1
24	INTERRUPTEUR À BASCULE	143672	1	143672	1
25	GOUILLE RESSORT, FENDUE	122432	1	122432	1
26	PLAQUE SIGNALÉTIQUE	143129	1	163446	1
27	RIVIT 1/8"	122744	2	122744	2
28	BOUTON DE TIGE D'INTERR.	163014	1	163014	1
29	VIS (UNE PARTIE DE MOTEUR)	122730	1	122730	2
30	CORDON D'ALIMENTATION	163018	1	163580	1
31	ASSEMBLÉE BELLCAP	163044	1	163895	1
32	RONDELLE FREIN	120232	3	120232	4
33	VIS	120775	2	120775	2
34	RACCORD	143212	1	143212	1

8.3 Vue de dessus de moteur 115 V avec schéma



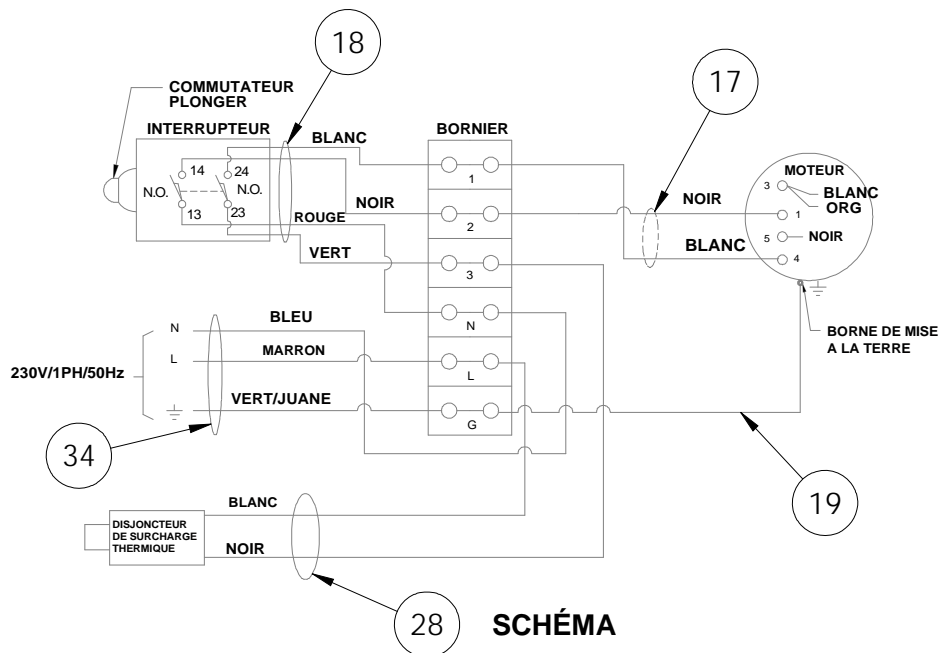
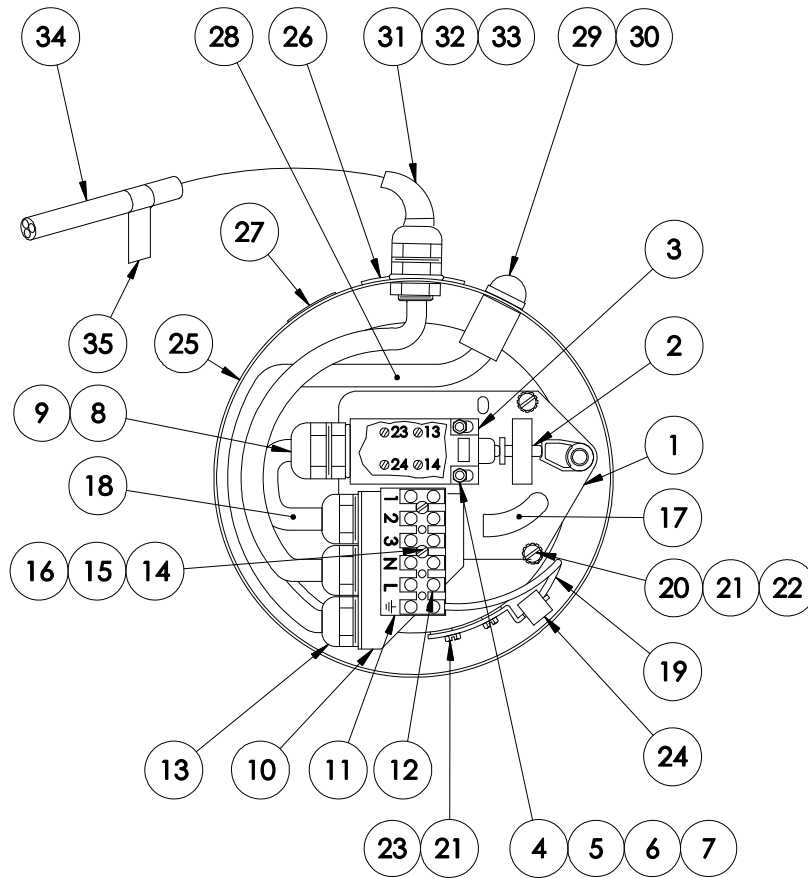
8.3 Vue de dessus de moteur 115 V avec schéma (suite)

ART.	DESCRIPTION	115 VOLTS 1 PHASE 60 HERTZ	
		RÉFÉRENCE	QTÉ
	LIMITE COMMUTATEUR ASSEMBLÉE COMPREND DES ÉLÉMENTS ; 1 THRU 9	173660	1
1	PLAQUE DE MONTAGE DE COMMUTATEUR	173663	1
2	COMMUTATEUR PLONGEUR	173662	1
3	COMMUTATEUR DE LIMITE	124969	1
4	TÊTE DE SOCKET CAP VIS	122514	2
5	RONDELLE	120298	2
6	RONDELLE DE VERROUILLAGE	120201	2
7	STANDOFF	122258	2
8	JOINT TORIQUE	122327	1
9	CONNECTEUR	123612	1
10	COMMUTATEUR / MOTEUR FIL (ROUGE / NOIR)	163017	1
11	PLASTIQUE TIE CLAMP	120982	1
12	RONDELLE	120260	2
13	RONDELLE FREIN	120235	2
14	VIS	122765	2
	CLOCHE (COMPREND LES ÉLÉMENTS; 15 THRU 19	163044	1
15	BELLCAP	163015	1
16	ÉTIQUETTE D'AVERTISSEMENT	103709	1
17	ÉTIQUETTE D'AVERTISSEMENT	163031	2
18	JOINT	105245	1
19	CONNECTEUR	124961	1
20	ÉCROU FREIN	122653	1
21	CORDON D'ALIMENTATION	163018	1
22	PRISE MALE	103413	1

ÉGALEMENT DISPONIBLES:

DESCRIPTION	RÉFÉRENCE	QTÉ
ACTIONNEUR – CENTRIFUGE	125862	1
ARBRE DE PALIER	125865	2
COMMUTATEUR STATIONNAIRE	125863	1

8.4 Vue de dessus de moteur 230 V avec schéma



8.4 Vue de dessus de moteur 230 V avec schéma (suite)

ART.	DESCRIPTION	230 VOLTS 1 PHASE 50 HERTZ	
		P/N	QTÉ.
	LIMITE COMMUTATEUR ASSEMBLÉE COMPREND DES ÉLÉMENTS ; 1 THRU 16	173661	1
1	PLAQUE DE MONTAGE DE COMMUTATEUR	173663	1
2	COMMUTATEUR PLONGEUR	173662	1
3	COMMUTATEUR DE LIMITE	124969	1
4	TÊTE DE SOCKET CAP VIS	122514	2
5	RONDELLE	120298	2
6	RONDELLE DE VERROUILLAGE	120201	2
7	STANDOFF	122258	2
8	JOINT TORIQUE	122327	1
9	CONNECTEUR	123612	1
10	SUPPORT, REPRISE DE CONTRAINTES	163582	1
11	PLAQUE SIGNALÉTIQUE DE BORNIER	163621	1
12	BORNIER	124833	1
13	DOUILLE, REPRISE DE CONTRAINTES	124829	3
14	RONDELLE	120282	2
15	TÊTE RONDE FENDUE VIS	122609	2
16	NOIX DE VERROUILLAGE	123608	2
17	CÂBLE, MOTEUR / BORNIER	163576	1
18	CÂBLE, BORNIER / INTERRUPTEUR	163579	1
19	FIL DE TERRE (VERT / JAUNE)	163670	1
20	RONDELLE	120260	2
21	RONDELLE FREIN	120235	4
22	VIS	122765	2
23	VIS (UNE PARTIE DE MOTEUR)	122730	2
24	LUG ASSEMBLÉE, SOLDERLESS, TROU 2, 6-14 AWG	124849	1
	ASSEMBLÉE BELLCAP COMPREND DES ÉLÉMENTS ; 25 THRU 29	163895	1
25	CLOCHE AVEC TROU DE DISJONCTEUR	163577	1
26	ÉTIQUETTE D'AVERTISSEMENT	103709	1
27	ÉTIQUETTE, RÉSIANT AUX ÉCLABOUSSURES	163638	1
28	CÂBLE, DISJONCTEUR / BORNIER	163581	1
29	DISJONCTEUR	124836	1
30	SOUFFLET DE BOUTON POUSSOIR	124837	1
31	JOINT	105245	1
32	CONNECTEUR, À REPRISE DE CONTRAINTES	124961	1
33	ÉCROU FREIN	122653	1
34	CORDON D'ALIMENTATION	163580	1
35	ÉTIQUETTE DE GUIDE DE CÂBLAGE	163591	1

CETTE PAGE EST LAISSEE BLANCHE INTENTIONNELLEMENT

SECTION 9.0 AU SUJET DE CES INSTRUCTIONS D'UTILISATION

9.1 Autres langues

Des traductions dans les langues de la communauté européenne sont disponibles à prix coûtant. Écrire ou appeler le distributeur local ou contacter Bettcher Industries pour s'en procurer.

9.2 Identification de document

Des copies de ces instructions d'utilisation peuvent être commandées en donnant le numéro d'identification du document tel qu'il apparaît ci-dessous :

Identification du document :	Manuel n° 163856
Description du document :	Instructions d'utilisation et nomenclature des pièces de rechange pour moteur d'entraînement universel Bettcher-Bilt™ UN-84
Publié le :	28 août 1995

Les instructions d'utilisation pour les autres modèles d'unité d'entraînement Whizard ou de pareuses Whizard peuvent être obtenues en donnant la désignation du modèle de l'appareil comme marquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

9.3 Logiciel et copie

Ce document a été créé avec Microsoft Word pour Macintosh et rédigé en police Palatino 12 points pour du papier de format A (216 x 279 mm).

Il peut être distribué aux utilisateurs de moteur d'entraînement universel Bettcher-Bilt™ UN-84 dans ce format ou dans d'autres formats de traitement de texte populaires. Si vous utilisez un moteur d'entraînement universel Bettcher-Bilt™ UN-84 et souhaitez inclure ces instructions dans vos propres manuels d'utilisation, de sécurité ou de bonnes pratiques de fabrication, demandez une copie sur disquette en spécifiant le format de média et de fichier préféré. Pour plus d'informations, contacter le représentant local ou :

BETTCHER INDUSTRIES, INC.
Administrative Assistant/Engineering Department
6801 State Route 60
Birmingham, Ohio 44889
U.S.A.

SECTION 10.0 **NUMÉRO DE TÉLÉPHONE ET ADRESSES**
DE POINT DE CONTACT

Pour plus d'informations, du support technique et des pièces détachées, contacter le représentant local, le distributeur ou le représentant Bettcher :

Bettcher Industries, Inc.
6801 State Route 60
Birmingham, Ohio 44889
USA
Tel: +1 440/965-4422
Fax: +1 440/965-4900

BETTCHER GmbH
Pilatusstrasse 4
CH-6036 Dierikon
SWITZERLAND
Tel: +011-41-41-348-0220
Fax: +011-41-41-348-0229

Bettcher do Brasil Comércio de Máquinas Ltda.
Av. Fagundes Filho, 145 Cj 101/102 - São Judas
São Paulo - SP
CEP 04304-010 - BRASIL
Tel: +55 11 4083 2516
Fax: +55 11 4083 2515